

**L I G J Nr. 8523, date 9.9.1999**

**PER ADERIMIN E REPUBLIKES SE SHQIPERISE NE KONVENTEN PER MJETET E NDALIMIT DHE TE PARANDALIMIT TE IMPORTIT, EKSPORTIT DHE TRANSFERIMIT TE PALIGJSHEM TE PRONESISE SE PASURISE KULTURORE**

Ne mbështetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 te Kushtetutës, si dhe te ligjit nr.8371, date 9.7.1998 "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Këshillit te Ministrave,

**K U V E N D I I REPUBLIKES SE SHQIPERISE**

**V E N D O S I:**

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon ne Konventën për mjetet e ndalimit dhe te parandalimit te importit, eksportit dhe transferimit te paligjshëm te pronësisë se pasurisë kulturore.

Neni 2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare

Shpallur me dekretin nr.2445, date 9.9.1999 te Presidentit te Republikës se Shqipërisë, Rexhep Meidani

**KONVENTA MBI MJETET E NDALIMIT DHE TE PARANDALIMIT TE IMPORTIT DHE EKSPORTIT DHE TRANSFERIMIT TË PALIGJSHËM TE PRONESISE SE PASURISE KULTURORE**

Miraturar nga Konferenca e Përgjithshme mbajtur ne sesionin e 16-te Paris, 14 nëntor 1970

**UNESCO**

Konferenca e Përgjithshme e Organizatës Kulturore, Arsimore Shkencore e Kombeve te Bashkuara qe u mblodh ne Paris nga 12 tetor deri 14 nëntor 1970 ne sesionin e saj te 16-te. Duke kujtuar rëndësinë e klauzolave te përfshira ne Deklaratën e Parimeve për Bashkëpunimin Kulturor Ndërkombëtar, te miraturar nga Konferenca e Përgjithshme ne sesionin e saj te 14-te, Duke konsideruar qe shkëmbimi i pasurive kulturore ndërmjet kombeve për qëllime shkencore, kulturore e arsimore zgjeron njohuritë e qytetërimit te Njeriut, pasuron jetën kulturore te te gjithë popujve dhe frymëzon respektin reciprok dhe vlerësimin ndërmjet kombeve, Duke pasur parasysh qe kjo pasuri kulturore përbën një nga komponentët themelore te qytetërimit dhe kulturës kombëtare dhe se vlera e saj e vërtetë mund te vlerësohet vetëm ne raport me informacionin e dhënë sa me i plote qe te jete i mundur ne lidhje me origjinën, historinë e traditat, Duke konsideruar qe është detyre e çdo shteti te mbroje pasuritë kulturore ekzistuese brenda territorit te tij kundër rrezeve te vjedhjes gërmimeve klandestine dhe eksportit te

paligjshëm, Duke pasur parasysh që, për të mënjeluar këto rreziqe, është e rëndësishme për çdo shtet të behet mjaft i vetëdijshëm për të respektuar detyrimet morale ndaj trashëgimisë së vet kulturore dhe atë të gjithë kombeve, Duke marrë parasysh institucionet kulturore, muzeumet, bibliotekat dhe arkivat duhet të garantojë që koleksionet e tyre të ngrihen në përputhje me parimet morale të njohura botërisht, Duke konsideruar që importi, eksporti dhe transferimi i paligjshëm i pronësisë të pasurisë kulturore është një pengesë për atë mirëkuptim, që duhet të arrihet midis kombeve, e cila është pjesë e Misionit të UNESCO për ta nxitur duke u rekomanduar Shteteve të interesuar, konventa ndërkombëtare me këte qëllim, Duke e konsideruar që mbrojtja e trashëgimisë kulturore mund të jetë e efektshme vetëm nëse është e organizuar si në nivel kombëtar edhe në atë ndërkombëtar ndërmjet shteteve që punojnë në kooperim të ngushtë, Duke pasur parasysh që Konferenca e Përgjithshme e UNESCO miratoi një Rekomandim për këte qëllim në 1964, Duke pasur edhe me përpara propozime plotësuese mbi mjetet e ndalimit dhe parandalimit të importit, eksportit dhe kalimit të paligjshëm të pronësisë së pasurive kulturore, çështje e cila është në axhenten e këtij sesioni si pika 19. Pasi ka vendosur në sesionin e tij të pesëmbëdhjetë, që kjo çështje duhet të behet tema e një konvente ndërkombëtare, Miraton këte Konvente me katërmëdhjetë nëntor 1970.

## Neni 1

Për qëllimet e kësaj Konvente, termi "pronësi kulturore" do të thotë pronësi e cila, në qarqet fetare apo civile, specifikohet nga çdo shtet si diçka me rëndësi për arkeologjinë, prehistorinë, historinë, letërsinë, artin apo shkencën dhe e cila i përket kategorive të mëposhtme: (a) Koleksionet e rralla dhe monstrat e faunës, florës, mineraleve dhe anatomist, si dhe objektet me interes palaeontologjik; (b) pronësia e lidhur me historinë, duke përfshirë historinë e shkencës e teknologjisë, si dhe historinë ushtarake dhe shoqërore, me jetën e udhëheqësve kombëtare, dijetareve, shkencëtarëve dhe artisteve dhe me ngjarjet e një rëndësie kombëtare; (c) objektet e gërmimeve arkeologjike (duke përfshirë të rregulltat dhe klandestinet) ose të zbulimeve arkeologjike; (d) elemente të monumenteve artistike apo historike ose të qendrave arkeologjike të cilat janë copëzuar; (e) antikitetet me të vjetra se njëqind vjet, siç janë mbishkrimet, monedhat dhe vulat e skalitura; (f) objekte me interes etnologjik; (g) pasuri me interes artistik, siç janë: (i) pikturat, vizatimet portrete të prodhuara tërësisht me dorë mbi çdo lloj materiali dhe mbështetjeje (duke përjashtuar projektet industriale dhe artikujt e prodhuar me makine, por të zbuluar me dorë); (ii) vepra origjinale të artit të statujave dhe skulpturave në çdo material; (iii) gdhendje origjinale, gravura dhe litografi; (iv) koleksion artistik origjinal dhe montazhe prej çdo materiali; (h) dorëshkrime të rralla dhe libra të vjetër, dokumente dhe botime me interes të veçantë (historik, artistik, shkencor, letrar etj.) të vetme ose në koleksion; (i) tarifa postare, të ardhura dhe pullat e ngjashme, unike ose në koleksion; (j) arkivat, duke përfshirë arkivat zanore, fotografike dhe kinematografike; (k) objekte mobiliesh me të vjetra se njëqind vjet dhe instrumente të vjetër muzikor.

## Neni 2

1. Shtetet pale në këte Konvente e kuptojnë se importi, eksporti dhe kalimi i paligjshëm i pronësisë së pasurisë kulturore është një nga shkaqet kryesore të varfërimit të trashëgimisë kulturore të vendeve të origjinës së këtyre pasurive dhe bashkëpunimi ndërkombëtar përbën një nga mjetet me efikasë për mbrojtjen e pasurisë kulturore të secilit vend kundër të gjitha rreziqeve

te rezultuara deri me sot. 2. Për këte qëllim shtetet pale zotohen të kundërshtojnë praktika të tilla me mjetet që kanë në dispozicion dhe veçanërisht duke eliminuar shkaqet, duke ndaluar praktikat e tanishme dhe duke ndihmuar për të bërë reparacionet e nevojshme.

### Neni 3

Importi, eksporti ose kalimi i pronësisë të pasurive kulturore të kryera në kundërshtim me klauzolat e miratuara në këte Konventë nga shtetet pale do të quhet e paligjshme.

### Neni 4

Shtetet pale të kësaj Konvente e kuptojnë se për shkak të Konventës pasuria e cila i përket kategorive të mëposhtme përbën pjesën e trashëgimisë kulturore të secilit shtet: a. Pasuria kulturore e krijuar nga gjeniu individ ose kolektiv i kombesave të shtetit të interesuar dhe pasuria kulturore që paraqet rëndësi për shtetin përkatës i krijuar brenda territorit të atij shteti nga kombes të huaj ose persona pa shtetësi rezident në këte territor; b. pasuria kulturore e gjetur në territorin nacional; c. pasuria kulturore e përfutur nga misionet arkeologjike, etnologjike ose shkencave natyrore, me pëlqimin e autoriteteve kompetente të vendit të origjinës së kësaj pasurie; d. pasuri kulturore që ka qenë subjekt i një shkëmbimi të rene dakord me vullnet të lire; e. pasuria kulturore e përfutur si një dhuratë apo blerje e ligjshme me pëlqimin e autoriteteve kompetente të vendit të origjinës së kësaj pasurie.

### Neni 5

Për të siguruar mbrojtjen e pasurisë së tyre kulturore kundër importit, eksportit dhe kalimit të paligjshëm të pronësisë, Shtetet Pale të kësaj Konvente zotohen të ngrenë brenda territoreve të tyre një a me shumë shërbime kombëtare, të përshtatshme për secilin vend, aty ku këto shërbime nuk ekzistojnë, për mbrojtjen e trashëgimisë kulturore, me një staf të kualifikuar e të mjaftueshëm në personel për zbatimin efektiv të funksioneve të mëposhtme: (a) të kontribuojnë në hartimin e projektligjeve dhe rregulloreve që kanë qëllim të sigurojnë mbrojtjen e trashëgimisë kulturore dhe veçanërisht parandalimin e importit, eksportit dhe kalimit të paligjshëm të pronësisë; (b) vendosjen dhe mbajtjen në korrent mbi bazën e një inventari kombëtar të pasurisë së mbrojtur, një liste të pasurisë me të rëndësishme kulturore private dhe publike, eksportimi i së cilës do të shkaktonte një varfërim të konsiderueshëm të trashëgimisë kulturore kombëtare; (c) promovimi i zhvillimit ose i ngritjes së institucioneve teknike dhe shkencore (muzeumet, bibliotekat, arkivat, laboratorët, punishtet...) kërkojnë të sigurohet ruajtja dhe prezantimi i pasurisë kulturore. (d) organizimi i mbikëqyrjes së gërmimeve arkeologjike, duke siguruar ruajtjen "in situ" të pasurisë së përcaktuar kulturore dhe mbrojtja e zonave të caktuara, të rezervuara për kërkime arkeologjike në të ardhmen; (e) vendosja, për të mirën e të interesuarve (përgjegjësit e muzeve, koleksionistët, tregtarët antikuarë etj.) e rregullave në përputhje me parimet etike të parashtruara në këte konventë; dhe marrja e masave për të siguruar mbikëqyrjen e këtyre rregullave; (f) marrja e masave arsimore për të stimuluar dhe zhvilluar respektin për trashëgiminë kulturore të të gjitha shteteve dhe përhapja e njohurive të klauzolave të kësaj Konvente; (g) të shikojë që të behet publiciteti i duhur në rast zhdukjeje të ndonjë objekti të pasurisë kulturore.

## Neni 6

Shtetet Pale te kësaj Konvente ndërmarrin: (a) Te prezantojnë një certifikate te përshtatshme ne te cilën shteti eksportues do te specifikojë qe eksporti i pasurisë kulturore ne fjale është i autorizuar. Certifikata duhet te shoqërojë te gjitha artikujt e pasurisë kulturore te eksportuar ne përputhje me rregulloret; (b) te ndaloje eksportimin e pasurisë kulturore nga territori i tyre nëse nuk është i shoqëruar nga certifikata e mësipërme e eksportit; (c) te beje publike kete ndalim me ane te mjeteve te duhura, veçanërisht ndërmjet personave qe merren me eksportimin apo importimin e pasurisë kulturore

## Neni 7

Shtetet pale te kësaj Konvente ndërmarrin: a. Te marrin masat e nevojshme, ne përputhje me legjislacionin in kombëtar, për te parandaluar qe muzeumet dhe institucionet e ngjashme brenda territorit te tyre te përftojnë pasuri kulturore me origjine nga një shtet pale, e cila është eksportuar ilegalisht pas hyrjes ne fuqi te kësaj Konvente ne shtetet përkatëse. Kurdo qe te jete e mundur, te informohet shteti i palës origjine e kësaj Konvente te një oferte te një pasurie kulturore te tille te larguar ilegalisht nga shteti pas hyrjes ne fuqi te kësaj Konvente ne te dyja shtetet; b.(i) te ndaloje importimin e pasurisë kulturore te vjedhur nga një muzeum ose monument fetar ose publik civil apo nga një institucion i ngjashëm apo një shtet tjetër pale ne kete Konvente pas hyrjes ne fuqi te kësaj Konvente për shtetet e interesuara me kusht qe kjo pasuri te jete e dokumentuar ku tregohet qe i përket inventarit te atij institucioni; (ii) me kërkesën e shtetit pale te origjinës, te ndërmerren masat e duhura për te zbuluar dhe kthyer këto lloj pasurish kulturore te importuara pas hyrjes ne fuqi te kësaj Konvente ne te dy shtetet përkatëse, me kusht qe, sidoqoftë shteti kërkues do te paguaje vetëm kompensimin për një blerës te pafajshëm ose tek një person qe gëzon te drejta te vlefshme ndaj kësaj pasurie. Kërkesat për zbulimin dhe kthimin do te bëhen nëpërmjet rrugëve diplomatike. Pala kërkuese do te siguroje me shpenzimet e veta dokumentacionin dhe dëshmitë e tjera te nevojshme për te mbështetur ankesën e vet për gjetjen dhe kthimin. Palët nuk do te imponojnë asnjë dogane ose tatime te tjera mbi pasuritë kulturore te kthyer ne zbatim te këtij neni. Te gjitha shpenzimet te lidhura me kthimin dhe shpërndarjen e pasurisë kulturore do te përballohen nga palët kontraktuese.

## Neni 8

Shtetet pale te kësaj Konvente zotohen te vendosin gjopa ose sanksione administrative mbi çdo person përgjegjës për shkelje te ndalimeve siç janë referuar ne nenet e mësipërme 6(b) dhe 7 (b).

## Neni 9

Çdo shtet pale, ne kete Konvente, trashëgimia kulturore e te cilit është ne rrezik nga plaçkitjet e materialeve arkeologjike ose etnologjike, mund t'u beje thirrje shteteve te tjera pale qe janë prekur. Shtetet anëtarë te kësaj Konvente angazhohen, ne këto kushte, te marrin pjese ne një përpjekje ndërkombëtare te bashkërenduar për te vendosur dhe për te zbatuar masat konkrete te nevojshme, duke përfshirë kontrollin e eksporteve dhe importeve dhe tregtinë ndërkombëtare për materialet specifike përkatëse. Për marrëveshjet e pazgjithura çdo shtet i interesuar do te vere masa kushtezuese deri ne atë mase te mundur me qellim te parandaloje dëmtimet e pandreqshme

ndaj trashëgimisë kulturore te shteteve te interesuara.

#### Neni 10

Shtetet pale ne kete Konvente ndërmarrin: (a) Te kufizojnë nëpërmjet edukimit, informacionit dhe vigjilencës, lëvizjet e pasurisë kulturore te larguara ilegalisht nga ndonjë Shtet anëtar te kësaj Konvente dhe si te jete me e përshtatshme për secilin vend, te detyroje tregtarët antikuarë, t'i nënshtrohen sanksioneve penale ape administrative, te mirëmbajnë regjistrin ku te shënojnë origjinën e secilit artikull te pasurisë kulturore, emrat dhe adresat e firmës furnizuese, përshkrimin dhe çmimin e secilit artikull te shitur dhe te informoje blerësin e pasurisë kulturore se ndalohet eksportimi i kësaj lloj pasurie me ligj. (b) Te përpiqet me mjetet edukuese te krijojë dhe te zhvillojë ne opinionin publik një kuptim te vlerave te pasurisë kulturore dhe te kërcënimit te pasurisë kulturore te krijuara nga vjedhja, gërmimet klandestine dhe eksporti i paligjshëm.

#### Neni 11

Eksporti dhe transferimi i pronësisë se pasurisë kulturore me detyrim, qe rrjedh direkt ose indirekt nga pushtimi i një vendi nga një fuqi e huaj, do te konsiderohet si i paligjshëm.

#### Neni 12

Shtetet anëtarë te kësaj Konvente do te respektojnë trashëgiminë kulturore brenda territorit për marrëdhëniet ndërkombëtare te cilave ata janë përgjegjës, dhe do te marrin masat e përshtatshme për te ndaluar dhe parandaluar importin, eksportin dhe kalimin e paligjshëm te pasurisë kulturore ne këto territore.

#### Neni 13

Shtetet pale te kësaj konvente gjithashtu ndërmarrin, ne përputhje me ligjet e secilit shtet: (a) Te parandalojnë me te gjitha mjetet e duhura kalimet e pronësisë te pasurisë kulturore qe nxisin importin dhe eksportin e paligjshëm te kësaj lloj pasurie: (b) për te siguruar qe shërbimet e tyre kompetente bashkëpunojnë ne lehtësimin a rikthimin sa me shpejte jete e mundur te pasurive kulturore te eksportuara ilegalisht tek pronari i duhur; (c) te pranojnë veprimet për gjetjen e artikujve te humbur ose te vjedhur te pasurisë kulturore qe bëhen nga/ose ne emër te pronareve te ligjshëm; (d) te dalloje te drejtën e pamohueshme te çdo Shteti anëtar ne kete konvente për te klasifikuar dhe deklaruar pasuritë te caktuara kulturore si te patjetërsueshme te cilat atehere nuk duhet ipso facto te eksportohen dhe te lehtësojë gjetjen e kësaj lloj pasurie nga Shteti i interesuar ne rastet ku ai është eksportuar.

#### Neni 14

Me qellim qe te parandalojnë eksportin e paligjshëm dhe për te plotësuar detyrimet qe rrjedhin nga zbatimi i kësaj Konvente, çdo Shtet Anëtar ne kete Konvente duhet, aq sa te jete e mundur, te siguroje shërbimet kombëtare përgjegjës për mbrojtjen e trashëgimisë se tij kulturore me një buxhet te mjaftueshëm dhe, ne se është e nevojshme, duhet te ngrëjë një fond për kete qellim.

#### Neni 15

Asgjë ne kete Konvente s'do te pengoje Shtetet anëtarë nga konkludimi i marrëveshjeve te veçanta midis tyre ose nga vijueshmëria për te zbatuar marrëveshjet tashme te përfunduara ne lidhje me rikthimin e pasurisë kulturore te larguar, për çfarëdo arsye, nga territori i origjinës, përpara hyrjes ne fuqi te kësaj Konvente për shtetet e interesuara.

#### Neni 16

Shtetet Anëtarë te kësaj Konvente duhet ne raportet e tyre periodike te paraqitura Konferencës se Përgjithshme te Organizatës Kulturore Arsimore Shkencore te Kombeve te Bashkuara me te dhëna dhe ne mënyrën qe vendoset prej saj, te japin informacion mbi kushtet legjislative dhe administrative te cilat i kane miratuar dhe mbi veprime te tjera qe ata kane ndërmarrë për aplikimin e kësaj Konvente, se bashku me detajet e përvojës se fituar ne kete fushe.

#### Neni 17

1. Shtetet anëtarë te kësaj Konvente mund te kërkojnë asistencë teknike nga Organizata Arsimore, Kulturore dhe Shkencore e Kombeve te Bashkuara, veçanërisht për sa i përket: (a) Informacionit dhe arsimit; (b) konsultimit dhe këshillimit me eksperte; (c) koordinimit dhe detyra te mira. 2. Organizata Arsimore, Kulturore dhe Shkencore e Kombeve te Bashkuara me nismën e saj mund te kryeje studime kërkimore dhe te botoje studimet mbi çështjet e lidhura me lëvizjet e paligjshme te pasurisë kulturore. 3. Për kete qellim, Organizata Arsimore, Kulturore dhe Shkencore e Kombeve te Bashkuara mund gjithashtu te kërkojë kooperimin e ndonjë organizate joqeveritare kompetente. 4. Organizata Arsimore, Kulturore dhe Shkencore e Kombeve te Bashkuara mund, me nismën e saj te beje propozime Shteteve anëtarë te kësaj Konvente për zbatimin e tyre. 5. Me kërkesën e te paktën dy Shteteve anëtarë te kësaj Konvente te cilat janë te angazhuara ne një debat mbi zbatimin e tij, UNESCO mund te zgjeroje pushtetet e saj te mira, për te arritur një zgjidhje midis tyre.

#### Neni 18

Kjo Konvente është e hartuar ne Anglisht, Frëngjisht, Rusisht dhe Spanjisht, te katër tekstet kane te njëjtën fuqi autoritare.

#### Neni 19

1. Kjo Konvente do t'i nënshtrohet ratifikimit ose pranimit nga Shtetet anëtarë te Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara ne përputhje me procedurat konstitucionale respektive te tyre. 2. Instrumentet e ratifikimit ose te pranimit do te depozitohen pranë Drejtorit te Përgjithshëm te Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara.

#### Neni 20

1. Kjo Konvente do te jete e hapur për pranim për te gjitha shtetet jo anëtarë te Organizatës

Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara te cilat janë te ftuara te pranohen ne te nga Bordi Ekzekutiv i Organizatës. 2. Pranimi do te ndikohet nga depozitimi i një dokumenti te pranimit pranë Drejtorit te Përgjithshëm te Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara.

#### Neni 21

Kjo Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pas datës se depozitimit te dokumentit te trete te ratifikimit, pranimit ose hyrjes, por vetëm me respektimin e atyre shteteve te cilat i kane depozituar dokumentet e tyre respektive ne/ose përpara kësaj date. Ajo do te hyje ne fuqi ne lidhje me çdo shtet tjetër tre muaj pas depozitimit te dokumentit te ratifikimit, pranimit ose hyrjes.

#### Neni 22

Shtetet pale ne kete Konvente e pranojnë se Konventa është e zbatueshme jo vetëm ne territoret e tyre metropolitane por gjithashtu edhe tek te gjitha territoret për marrëdhëniet ndërkombëtare te te cilave ata janë përgjegjës; ata marrin përsipër te konsultohen, ne se është e domosdoshme, me qeveritë ose autoritetet e tjera kompetente te këtyre territoreve ne ose para ratifikimit, pranimit ose hyrjes me qellim qe te sigurojnë zbatimin e Konventës brenda këtyre territoreve dhe për te njoftuar Drejtorin e Përgjithshëm te Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara te këtyre territoreve për te cilat ajo zbatohet, njoftim qe do te gjeje zbatim tri muaj pas datës se marrjes se njoftimit.

#### Neni 23

1. Secili Shtet Pale ne kete Konvente mund te denoncoje Konventën ne emër te tij ose ne emër te ndonjë territori ku është përgjegjës për marrëdhëniet e tij ndërkombëtare. 2. Denoncimi do te njoftohet me ane te dokumentit te shkruar, te depozituar tek Drejtori i Përgjithshëm i Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara. 3. Denoncimi do te kryhet dymbëdhjetë muaj pas marrjes se dokumentit te denoncimit.

#### Neni 24

Drejtori i Përgjithshëm i Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara do te informoje Shtetet anëtarë te Organizatës, Shtetet jo anëtarë te Organizatës te c ilat janë përmendur ne nenin 20, si dhe Kombet e Bashkuara për depozitimin e te gjitha dokumenteve te ratifikimit, pranimit dhe hyrjes sipas neneve 19 dhe 20, dhe te njoftimeve dhe denoncimeve respektivisht sipas neneve 22 dhe 23.

#### Neni 25

1. Kjo Konvente mund te rishikohet nga Konferenca e Përgjithshme e Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara. Çdo rishikim i tille sidoqoftë do te detyroje vetëm Shtetet te cilat do te bëhen Pale ne Konventën e rishikuar. 2. Nëse Konferenca e Përgjithshme do te miratoje një konvente te re duke rishikuar kete Konvente ne tërësi ose ne

pjese, pastaj, ne se konventa e re e parashikon ndryshe, kjo Konvente do te pushoje se qenuri e hapur për ratifikim, pranim ose hyrje, qe nga data ne te cilën konventa e re e rishikuar hyn ne fuqi.

Neni 26

Ne përputhje me Nenin 102 te Kartës se Kombeve te Bashkuara, kjo Konvente do te regjistrohet tek Sekretariati i Kombeve te Bashkuara me kërkesë te Drejtorit te Përgjithshëm te Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara. E realizuar ne Paris me shtatëmbëdhjetë nëntor 1970, ne dy kopje autentike qe mbajnë nënshkrimin e Presidentit te sesionit te gjashtëmbëdhjetë te Konferencës se Përgjithshme dhe te Drejtorit te Përgjithshëm te Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara, dhe e vërtetuar ne kopje origjinale te cilat do te shpërndahen tek te gjitha shtetet qe janë përmendur ne nenet 19 dhe 20 si dhe tek Kombet e Bashkuara. E mësipërmja është teksti autentik i Konventës se miratuar ne kohen e duhur nga Konferenca e Përgjithshme e Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore te Kombeve te Bashkuara gjate sesionit te saj te gjashtëmbëdhjetë, e cila u mbajt ne Paris dhe u shpall e mbyllur me 14 Nëntor 1970. Ne mirëbesim ne kemi vene nënshkrimet tona me 17 Nëntor 1970.

## PRESIDENTI I KONFERENCES SE PERGJITHSHME

### DREJTORI I PERGJITHSHEM

Shtet i Ratifikuar (R), Pranimet (A) Hyrjet (a) Si ne 31 tetor 1984

Depozituesi: Hyrja ne fuqi: Tekstet zyrtare:

UNESCO 24 prill 1972, ne përputhje me nenin 21 Anglisht, Frëngjisht, Rusisht, Spanjisht

Regjistrimi pranë Sekretariatit te Kombeve te Bashkuara: 9 maj 1972 Nr.11806

Data e depozitimit Algjeria 24 Qershor 1974 R Argjentina 11 Janar 1973 R Bolivia 4 Tetor 1976 R Brazili 16 Shkurt 1973 R Bullgaria 15 Shtator 1971 R Kameruni 24 Maj 1972 R Kanada 28 Mars 1978 A Rep. Qendrore e Afrikës 1 Shkurt 1972 R Kuba 30 Janar 1980 R Qipro 19 Tetor 1979 R Cekosllovakia 14 Shkurt 1977 A Kamboxhia demokratike 26 Shtator 1972 R Rep. Dem. Pop e Koresë 13 Maj 1983 R Republika Dominikane 7 Mars 1973 R

Ekuador 24 Mars 1971 A Egjipt 5 Prill 1973 A Salvador 20 Shkurt 1978 R Rep. Dem. e Gjermanisë 16 Janar 1974 A Greqi 5 Qershor 1981 R Guine 18 Mars 1979 R Honduras 19 Mars 1979 R Hungari 23 Tetor 1978 R Indi 24 Janar 1977 R Iran 27 Janar 1975 A Irak 12 Shkurt 1973 A Itali 2 Tetor 1978 R Jordani 15 Mars 1974 R Kuvajt 22 Qershor 1972 A Libani Arab 9 Janar 1973 R Mauritania 27 Prill 1978 A Mauri 27 Shkurt 1978 A Meksike 4 Tetor 1972 A Nepal 23 Qershor 1976 R Nikaragua 19 Prill 1977 R Niger 16 Tetor 1972 R Nigeria 24 Janar 1972 R Gjermani 2 Qershor 1978 A Pakistani 30 Prill 1981 R Panama 13 Gusht 1973 A Peru 24 Tetor 1979 A Poloni 31 Janar 1974 R Katar 20 Prill 1977 A Rep. e Koresë 14 Shkurt 1983 A Arabia Saudite 8 Shtator 1976 A Sri Lanka 7 Prill 1977 A Rep. Arabe e Sirisë 21 Shkurt 1975 A Tunizia



10 Mars 1975 R Turqi 21 Prill 1981 R Rep. e Bashk e Tanzanisë 2 Gusht 1977 R SH.B.Amerikes  
2 Shtator 1983 A Urugai 9 Gusht 1977 R Jugosllavia 3 Tetor 1972 R Zaire 23 Shtator 1974 R

#### Deklarime dhe rezerv

AKuba (Përkthim) "Qeveria e Republikës së Kubës konstaton se zbatimi i klauzolave të Neneve 22 dhe 23 të Konventës është në kundërshtim me Deklaratën e Dhënies së Pavarësisë Popujve dhe Vendeve Koloniale (Rezoluta 1514) e aprovuar nga Asambleja e Përgjithshme e Kombeve të Bashkuara më 14 Dhjetor 1960, e cila shpall domosdoshmërinë e dhënies fund kolonializmit sa më shpejt e pa kushte në të gjitha format dhe shfaqjet e tij." (Shiko Letrën LA/Depozituar/1980/7 11 Mars 1980).

Çekosllovakia "Duke pranuar Konventën, Qeveria e Republikës Socialiste të Çekosllovakisë dëshiron të deklarojë se ruajtja e gjendjes së varësisë të vendeve të caktuara nga të cilat klauzolat e neneve 12, 22 dhe 23 burojnë është në kundërshtim me përmbajtjen dhe objektivat e Deklaratës së Asamblesë së Përgjithshme të Kombeve të Bashkuara (Rezoluta J.514) mbi Dhënien e Pavarësisë Popujve dhe Vendeve Koloniale të 14 Dhjetorit 1960. Qeveria e Republikës Socialiste të Çekosllovakisë me tej deklaron në lidhje me Nenin 20 të Konventës, sipas problemeve të cilat ajo rregullon, duhet të jete e hapur gjithashtu edhe për Shtetet jo-anëtarë të Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore të Kombeve të Bashkuara pa pasur nevojë të ftohen nga Këshilli Ekzekutiv i Organizatës Arsimore, Kulturore dhe Shkencore të Kombeve të Bashkuara". "(shiko Letrën LA/Depozituar 6 të 8 prillit 1977)

Hungaria "Nenet 12, 22 dhe 23 të Konventës janë në kontradiktë me Rezolutën e Asamblesë së Përgjithshme të Kombeve të Bashkuara 1514 (XV) të 14 Dhjetorit 1960, e cila shpallte domosdoshmërinë e dhënies fund të kolonializmit sa më shpejt e pa kushte në të gjitha format dhe shfaqjet e tij. Neni 20 i Konventës nuk është në përputhje me parimin e barazisë së sovranitetit të Shteteve; në lidhje me çështjet të cilat ajo rregullon, Konventa duhet të jete e hapur për të gjitha shtetet pa asnjë kufizim" (Shiko letrën LA/Depozituar/1978/17 të 12 Dhjetorit 1978).